



Summer Festival | 2024 / 2025

**“The Lord is my light
and
my salvation” (Psalm 27:1)**



Coptic & Hymns | Prep



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

His Holiness Pope Tawadros II



118th Pope of Alexandria and Patriarch of The See of Saint Mark



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Important Announcement

This year summer festival curriculum for the Coptic and Hymns consists of **TWO Levels**:

A) Level 1: Compulsory for ALL churches

B) Level 2: Optional for ALL churches

Churches which love to take up the challenge of level 2, they are really encouraged to do so. Also, those participated churches will receive a special recognition at the end of the summer festival.

May The Lord bless all your services and for many years to come.

In Christ,

Summer Festival Central Committee (SFCC)



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Coptic – Level 1



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Α α	Β β	Γ γ	Δ δ	Ε ε	Ζ ζ	Η η	Θ θ
αλφα	βητα	γαμμα	δελτα	ει	ζο	ητα	θητα
alpha	bēta	gamma	delta	ei	so	zēta	ēta
a	b/v	g	d	e		z	ē/e
[a/ɪ/ʔ]	[β~v]	[g]	[d]	[i/e]		[z]	[e:]
1	2	3	4	5	6	7	8

Ι ι	Κ κ	Λ λ	Μ μ	Ν η	Ξ ξ	Ο ο	Π π	Ρ ρ
ιοτα	καββα	λολα	με	νε	εξι	ο	πι	ρο
yota	kabba	lola	me	ne	eksi	o	pi	ro
i	k	l	m	n	ks	o	p	r
[i~j]	[k]	[l]	[m]	[n]	[ks]	[o]	[p]	[r]
10	20	30	40	50	60	70	80	100

Σ σ	Τ τ	Υ υ	Φ φ	Χ χ	Ψ ψ	Ω ω	Ϙ ϙ	Ϛ ϛ
σιμα	ταβ	επειλον	φι	χε	εψι	ωυ	ϙαι	ϛαι
sima	taw	epsilon	fi	khe	epsi	ōu	shay	fay
s	t	u/ou	f	kh	ps	ō/o	sh/š	f
[s]	[t]	[u:]	[f]	[k ^h]	[ps]	[o:]	[ʃ]	[f]
200	300	400	500	600	700	800		90

ϣ Ϟ	ϟ Ϡ	ϡ Ϣ	ϣ Ϥ	ϥ Ϧ	ϧ Ϩ
ϣαι	ϟωρι	ϡανϡα	ϣημα	ϥι/ϥε	
khay	hōri	janja	tshēma	ti/de	
kh	h	j/dzh	q/tsh	ti/de	
[x]	[h/ħ]	[ɟ]	[k ^j /tʃ]	[ti/de]	



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Hymns – Level 1



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

ἩΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ (Reconciliation Prayer)

Hymns PREP Level 1

1- Hiten Niepresvia (Reconciliation prayer) (Coptic or English)

<https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Annual/Congregation Responses/Cantor Ibrahim Ayad/3 - Liturgy of the Believers/08.Hiten Epresvia-St.Basil.mp3>

<https://www.coptichymnsinenglish.com/liturgy-of-the-faithful>

Track 4 – Through the Intercessions

ἩΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ ἦΤΕ Θ̅Ε̅Ο̅ΤΟΚΟΣ ΕΘΟΥΑΒ ΜΑΡΙΑ:	Through the intercessions of Mary, the holy Theotokos,	Hiten ni-epresvia ente Titheo-tokos eth- owab Maria: Epchois ari ehmot
Π̅Β̅ Ο̅Ι̅C̅ Α̅ΡΙ̅Θ̅Μ̅Ο̅Τ̅ ΝΑΝ ἸΠΙΚΩ ἔΒΟΛ ἦΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ.	O Lord, grant us the forgiveness of our sins.	nan empiko evol ente nen-novi.
Τ̅Ε̅Ν̅Ο̅Υ̅Ω̅Ψ̅Τ̅ Ἰ̅Μ̅Ο̅Κ̅ Ὁ ΠΙΧ̅ΡΙ̅C̅Τ̅Ο̅Ν̅C̅ Ν̅Ε̅Μ̅ Π̅Ε̅Κ̅Ι̅Ω̅Τ̅ Ἠ̅Λ̅Η̅Σ̅Α̅Θ̅Ο̅C̅: Ν̅Ε̅Μ̅ Π̅Ι̅Π̅Ν̅Ε̅Υ̅Μ̅Α̅ ΕΘΟΥΑΒ: Χ̅Ε̅ Α̅Κ̅Τ̅Ω̅Ν̅Κ̅ Α̅Κ̅Ω̅† Ἰ̅Μ̅Ο̅Ν̅.	We worship You O Christ, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have risen and saved us.	Ten-ou-osh em-mot o Pi-ekhristos nem pek-iot en-aghathos, nem pi-epnevma ethoab je aktonk akseetee em-moan.
Ε̅Λ̅Ε̅Ο̅C̅ Ἰ̅Ρ̅Η̅Ν̅Η̅C̅ Θ̅Υ̅C̅ΙΑ̅ Ἐ̅Ν̅Ε̅C̅Ε̅Ω̅C̅.	A mercy of peace, a sacrifice of praise.	E-le-os e-rec-nees the-sia e-ne-ous.

<https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Annual/Congregation Responses/Cantor Ibrahim Ayad/3 - Liturgy of the Believers/08.Hiten Epresvia-St.Basil.mp3>

<https://www.coptichymnsinenglish.com/liturgy-of-thefaithful>



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Ἄγιος ὁ Θεός

(The Trisagion)

<https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Annual/Congregation Responses/Cantor Ibrahim Ayad/2 - Liturgy of the Word/17.Hymn of the Trisagion.mp3>

<https://www.coptichymnsinenglish.com/lotw>

Hymn of the Trisagion Standard

Ἄγιος ὁ Θεός:	Holy God, Holy	Agios o Theos:
Ἄγιος ἰσχυρός:	Mighty, Holy	Asios Is shiros: Agios
Ἄγιος ἀθάνατος: ὁ	Immortal, Who was	Athanatos: o ek
ἐκπαρθένου	born of a virgin,	partheno gen ne thees:
γεννηθεῖς: ἐλέησον	have mercy upon us.	eleison eemas.
ἡμᾶς.		

Ἄγιος ὁ Θεός:	Holy God, Holy	Agios o Theos:
Ἄγιος ἰσχυρός:	Mighty, Holy	Asios Is shiros: Agios
Ἄγιος ἀθάνατος: ὁ	Immortal, Who was	Athanatos: o estavroa
ἐσταυρωθεὶς ἡμᾶς:	crucified for us, have	thees deemas: eleison
ἐλέησον ἡμᾶς.	mercy upon us.	eemas.

Ἄγιος ὁ Θεός:	Holy God, Holy	Agios o Theos:
Ἄγιος ἰσχυρός:	Mighty, Holy	Asios Is shiros: Agios
Ἄγιος ἀθάνατος: ὁ	Immortal, Who rose	Athanatos: o anastas
ἀναστὰς ἐκ τῶν	from the dead and	ektoon nekroan: ke
νεκρῶν	ascended into the	anelthoan ees toos oo
ἀνελθὼν ἐκ τῶν	heavens, have mercy	ranos: eleison eemas.
οὐρανοῦς: ἐλέησον	upon us.	
ἡμᾶς.		

<https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Annual/Congregation Responses/Cantor Ibrahim Ayad/2 - Liturgy of the Word/17.Hymn of the Trisagion.mp3>

<https://www.coptichymnsinenglish.com/lotw>



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ ΚΕ
ΤΙΩ ΚΕ ΑΓΙΩ
ΠΝΕΥΜΑΤΙ: ΚΕ ΝΥΝ
ΚΕ ΑΙ ΚΕ ΙΣ ΤΟΥΣ
ΕΩΝΑΣ ΤΩΝ ΕΩΝΩΝ:
ΑΜΗΝ. ΑΓΙΑ ΤΡΙΑΣ
ΕΛΕΗΣΟΝ ΗΜΑΣ.

Glory to the Father
and to the Son and to
the Holy Spirit, now
and ever and unto
the ages of the ages.
Amen. O Holy
Trinity, have mercy
upon us.

Doxa Patri ke Eioa
ke agioa Epnevmati:
Ke nin ke a ee ke ees
toos e oa nas ton e oa
noan: ameen. Agia
Etrias eleison eemas.



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

Hymns – Level 2



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

1- Vesper of the Cymbals (Vatos Vesper)

Verses of the Cymbals (Watos) Standard

First two verses

<p>Τενοωψτ ἠΦιωτ: nem Πωηρι: nem Πιπνευμα εθουαβ: Ἰτριας εθουαβ ἠογμοουσιος.</p>	<p>We worship the Father and the Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in essence.</p>	<p>Ten oo oasht em Efiot nem Epsheeri nem Pi epnevma Ethowab: Ti etrias ethowab: en o moo sios</p>
--	---	---

<p>Χερε τεκκλησια: ἠηι ἠτε ηιαγγελος: χερε ἠπαρθενος: ετασμες Πενσωτηρ.</p>	<p>Hail to the Church, the house of the angels, Hail to the Virgin who gave birth to our Savior.</p>	<p>Shere tie k ekleesia: e pee ente ni angelos: shere ti parthenos: e tas mes Pensoateer.</p>
--	--	--

<https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Annual/Verses of Cymbals and Doxologies/Ibrahim Ayad/Part 1/02.Watos into for verses of cymbals.932.mp3>
<https://www.coptichymnsinenglish.com/standard>



THE LORD IS MY LIGHT AND MY SALVATION

2- Gospel Responses for Hosanna Sunday 4th Gospel

Palm Sunday Gospel Responses – time 1:26

ΩCΑΝΝΑ	ΞΕΝ	Hosanna in the	<i>Hosana khen-ni</i>
ΝΗΕΤΒ ΟCΙ:	ΦΑΙ ΠΕ	highest, this is the	<i>etchosi fai pe eporo</i>
ΠΟΥΡΟ	ἘΠΙCΡΑΗΛ:	King of Israel;	<i>em-pisrael efesmaraoot</i>
ἘCΜΑΡΩΟΥΤ	ἸΧΕ	Blessed is He who	<i>enje fe-ethneoo khen</i>
ΦΗΕΘΗΗΟΥ:	ΞΕΝ	comes in the Name	<i>efran em-epchois ent ni</i>
ΦΡΑΝ	ἘΠΙΒ ΟΙC	of the Lord of Hosts.	<i>gom</i>
ΝΙΧΟΜ.			

<https://media.tasbeha.org/mp3/Hymns/Major Feasts of the Lord/Palm Sunday/Ibrahim Ayad/43 1st Gospel Response.1909.mp3>

<https://www.coptichymnsinenglish.com/hosannasunday>

The Lord is My Light and My Salvation (Psalm 27:1)



Contact us on:

Website: www.sfmelb.org.au

Email: info@sfmelb.org.au

Facebook: SummerFestivalMelbourne

